

學海飛颺 交換學生心得報告

原就讀學校、科系、年級	輔仁法國語文學系所碩二
姓名	陳詠文
研修國家	法國
研修學校	巴黎第三大學
獲獎年度	102年

1. 緣起

2013年的2月，我收到所上交換學生徵選公告的email，因為想要看巴黎鐵塔和羅浮宮的小小念頭，讓我決定遞出申請巴黎三大的交換生資料，就這樣從校內徵選、獎學金申請、得到巴黎三大的人學許可、爭取到crous的宿舍，我很幸運地第一次來法國就來到了許多人心目中的花都殿堂－巴黎。

不管申請動機是要來法國加強法文還是體驗法國生活增廣見聞，請記得莫忘初衷，因為在來巴黎初期會遇到各種意想不到的事件，唯有堅定自己來法國的動機，才能對抗一連串手續和學習、生活上的困難。

2. 研修學校簡介

巴黎第三大學是一所以人文科系 (文學、法語教學) 著名的法國公立大學，總部位於小巴黎的第五區地鐵 **Censier** 那一站，其餘教室與圖書館分布於小巴黎各區。



巴黎三大教室



巴黎三大圖書館一隅



學生們賴以為生的飲料機



學期末系辦前張貼所有學生成績

3. 國外研修之課程學習(課內)

Paris 3 在九月 welcome day 下午會舉辦給一場交換生的語言測驗 (TCF 的聽力與閱讀測驗)，輔大學生的程度基本上都有資格選文化課與 Méthodologie 的課，以下是我修過的課程：

I. Méthodologie (Mme Rollin)

基本上老師會發課本，一開始會教如何利用 3 篇文章做摘要，如何寫 plan，期中考試是事先給兩篇文章在家閱讀，上課當場寫摘要。期中考之後，改為上課寫 argumentation，期末考改成回家作業。

II. Culture française : Approches sociologiques de la France contemporaine (M. Farah)



老師很博學，基本上每堂上課前都會發與上課內容相關講義文章，上課再補充相關主題內容，很像 eric 老師的上課方式，上學期主要是上政治學主題，下學期則換成經濟學主題，有任何問題都可以隨時舉手發問跟或下課跟老師討論，老師都很樂意解答，至於考試方面，一部分是考上課講義內容，另一部分是給予課程相關文章回答問題，給分非常大方，是一堂可以學到東西分數又很甜的課程，大推!

(以下三堂是 L.E.A 碩士課程，基本上老師上課都不會給講義也不會寫板書，每位同學必須以 dictée 的方式做筆記，當然我們沒有辦法像法人一樣做完整筆記，只能下課立刻去跟同學借。)

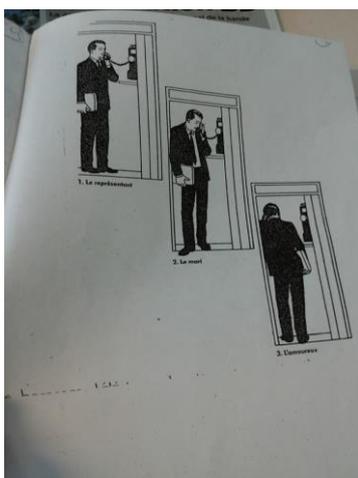
III. Communication d'entreprise I (M.Riant)

老師主要是以討論的方式來講解溝通理論與商業書信寫作方式，上課看同學與老師互動是一件很有趣的事情，但考試就很不簡單，兩個小時要寫三封書信，還不能查字典，考卷名字是密封的，我這時才了解為什麼我們系降低八分就過的標準。所以建議學弟妹用旁聽的方式來參與這堂課。

IV. Management culturel (Mme Faust)

主要以老師講解文化差異與為主，類似國際企業管理這一學科，有大量筆記，期末可以選擇交作業（做課堂摘要、心得、與時事結合的五頁報告）或是參加考試，考試一個半小時則必須回答五題課堂上課內容與閱讀九頁個案並回答三個問題。

V. Communication d'entreprise II



這堂課為小課，學生皆約四五十人，老師為 madame Catherine，上課內容主要還是在講溝通技巧，比較特別的是課程前半部分講解理論，後半部老師會帶我們做實際演練。譬如在講解溝通理論時，老師為了要強調語氣與發音的重要性，特別帶我們做繞口令的練習，並且發短篇的劇本要求兩個人一組上台演戲，期末評分為五個人一組的企業會議模擬報告，學生必須根據老師給的個案，分別扮演企業主、員工等不同角色來解決個案中的問題，這是一堂我認為上了一整年最為推薦的課了！

以下是我旁聽過的課程：

Stratégie et management (Mme de Gromarde)

類似策略管理課，老師上課用 ppt 講解，考試為紙筆測驗，題型包含回答上課內容的簡答題與個案分析題。

Technique du commerce international 類似國際貿易實務課。

Méthodologie (M. Le Scanff) 上課內容為分析文學作品，以交作業為主。

Droit des contrats internationaux 類國際契約法。

Economie internationale 類總體經濟學。

Ouverture professionnelle

這堂課主要是以講座的方式來介紹 LEA 碩一碩二的課程規劃與未來畢業學生的就業趨勢分析。

其他交換學生所提供的課程心得：

L.E.A License1 Économie課 與 License 2 Français課 是其他大學部交換學生(別校法文系)認為上起來最能得心應手的課，L.E.A License 2 Histoire 則開始有難度，必須dictée 考試全部內容與期末考之前上課筆記全部背誦起來。

4. 國外研修之生活學習(課外)

➤ 手續

I. 翻譯與公證出生證明

II. 宿舍入住

先去 CROUS 總部 RER royal 站旁報到，再去各自宿舍辦公室簽約與繳交的一個月房租與訂金，最後會拿到鑰匙與住屋證明，所以來法國除了帶匯票也要帶一千歐元的現金因應一開始的開銷。

III. 辦理銀行開戶與住屋保險

一開始被銀行因外國學生理由拒絕不給開戶是正常的，學姊我試了三次才成功，我後來選擇 bnp，在買住屋保險時一定要主動說明學校是 paris3，就會有 60 歐優惠價。

IV. 申請手機 SIM 卡與號碼

每家電信公司各自有缺點，可先用預付卡的方式再慢慢比較自己適合的方案。

V. 寄出 imaginaire R 申請資料

VI. OFII

請學弟妹不要用郵件方式寄到 OFII 指定地址，而是九月中到 cité université 直接辦理，如此以來便可減少一個月的等待時間，也不會遭遇到工作人員臭臉對待。

VII. OFII 體檢 約一到兩個小時的時間排隊，繳交 55 歐郵票和資料與護照。

VIII. 社會保險 sécurité sociale

一開始學校會規定一定要繳交 216 歐保險，有兩家保險公司可以選擇，網路上推薦選擇 LMDE，要將繳錢後領到的小卡繳回去給保險公司辦公室，看病完將 les feuilles de soins 寄回去給保險公司，他就會回寄給你

妳的社會保險號碼與保險公司網站個人帳號號碼與密碼，自己需上傳 RIB 與 Déclaration du médecin traitant (選擇一位主治醫生簽名)，以後看病或去藥局領藥將 les feuilles de soins 寄回去給保險公司大概一個禮拜就會收到百分之六七的補償，個人帳戶的網站也看的到紀錄，保險公司也會另外寄給妳 relevé (帳單)。

IX. 醫療



看病建議去學校旁邊的 centre de santé 找 Aucante 醫生，她非常有愛心與耐心，responsable Boris 先生也人非常有耐心，其他小姐則服務態度不太好，一次 6.9 歐，法國醫療制度基本上身體不舒服一開始是找自己的主治醫生(médecin traitant) 也就是 médecin généralist 先看診，如果真的有問題醫生才會開 ordonnance 轉診腸胃科或是婦產科，一般來說 rendez-vous 都要等非常長久至少三個禮拜。如果你真的非常不舒服，想說去掛急診室，基本上也是要等上三個小時以上 (一點都不急診 = =)，所以學弟妹還是在台灣養好身體再來吧，也可以在出發之前從台灣多帶感冒藥或眼藥水來法國。

➤ 活動 (以我參加過的活動為主)

i. 學校基本上會給每個交換學生一位學伴來照顧國際學生，有任何問題都可以問他，我的學伴就常辦聚會還帶我們去打保齡球。



ii. 學校也會舉辦晚會與舞會，這是認識外國人的好機會，也是不錯的經驗。

iii. 推薦 Pierre TOMI 教授辦的巴黎街道巡禮活動，這個活動是免費的，教授會帶我們參觀蒙馬特、瑪黑區等巴黎古蹟地區，活動大概是周六下午兩小時，參觀之前教授會講解地區的歷史與特色還會給予他所整理的歷史資料。

- iv. 建議課後參加每週一次兩小時五歐由 EIAP 提供的法文 stage (FB 社社團為 : Ateliers de conversation EIAP- Parlez-vous français) , 上課內容的主題為討論法國文化, 老師是一位很年輕的法國人, 擁有巴黎八大的法語教學碩士, 上課常用遊戲或與討論的方式來介紹法國人常用的詞彙、法國美食。
- v. 學校也有電腦 stage 的免費機會, 不過我因為時間管理做得不好, 報名了後來不了了之 XD 我覺得用法文來學不同領域的東西是一個很棒的體驗, 所以建議學弟妹也參加!
- vi. Sasa 體驗課, 學姊我只參加過一次, 因為太難而作罷哈哈。
- vii. 學校在 welcome day 那天會提供報名九月圖書館導覽與資料庫教學 stage 的機會, 一定要參加, 這對需要大量收集資料的研究生的我們非常有幫助

5. 感想與建議

「讀萬卷書、不如行里路, 行萬里路不如閱人無數。」, 對於我來說, 能夠在這一年的交換學生生涯中, 認識來自不同國籍的交換生, 在與他們交談的同時了解不同文化與不同的思考模式是我得到的最大收穫。特別是最後能苦盡甘來, 結交到巴黎人的好姊妹, 能夠相約一起看電影一起吃飯一起出去玩, 暑假焦躁趕論文時有她的陪伴, 真的讓我在巴黎最後畫下完美的句點而沒有遺憾。如果要說遺憾的事情應該是法文不夠好吧, 當無法用法文確切表達自己的意思真的會很嘔!!!!



雖然過程不盡人意, 也跌跌撞撞發生了許多事情, 不管是好是壞, 我最終得到許多人生寶貴的經驗, 「事情來了就是盡力去處理解決, 結果自然就會出來。」 「任何事情都有解決的辦法。」 法文不夠好的事實也讓我有了向前努力的動力, 最後給學弟妹的一點建議: << 來巴黎念書, 除了要會說法文、有一點錢, 最重要的是, 你必須要勇敢。>> 需跳脫舒適圈, 自己獨立處理生活大小事情, 臉皮要夠厚, 並且享受孤獨。